

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0004

Martedì 01.01.2002

UDIENZA AL CORO "IUBILEUM" DI MOSCA

Questa sera, alle ore 18.45, il Santo Padre Giovanni Paolo II incontra, nella Cappella *Redemptoris Mater* del Palazzo Apostolico Vaticano, il Coro "Iubileum" di Mosca, che offre al Papa un piccolo concerto di canti liturgici e religiosi russi.

Diretto dal maestro Alexander Nevzorov, il Coro è composto da 35 ragazze ed è spesso chiamato a cantare nelle più importanti celebrazioni della liturgia del Patriarca Alexej II.

Il coro "Iubileum" è venuto a Roma per partecipare, con la benedizione di Alexej II, Patriarca di Mosca e di tutte le Russie, alla liturgia del 1° gennaio celebrata questa mattina dal Santo Padre Giovanni Paolo II nella Basilica Vaticana.

Riportiamo di seguito il saluto che il Papa rivolge questa sera ai presenti nella cappella *Redemptoris Mater*.

• SALUTO DEL SANTO PADRE

Вместе с заслуженными аплодисментами, я рад обратить мои теплые приветствия к Вам, маэстро, и к участникам Московского хора Jubileum. От всего сердца благодарю вас за этот благозвучный подарок, который вы соизволили преподнести мне по случаю праздника Рождества Христова и начала Нового Года.

Ваше пение, дорогие девочки, прозвучало великолепно, оно чарующе сочеталось с фигурами и с красками этой Капеллы *Redemptoris Mater* – Матери Искупителя, украшенной в духе экуменизма согласно восточной традиции. Я высоко ценю русское церковное пение и чувствую себя весьма близким к вашей культуре, особенно религиозной. Русская культура, искусство, литература и пение представляют собой действительность, пропитанную сильной духовностью, которая возносит ум и сердце к Богу, наполняет их доброжелательностью и состраданием к ближнему.

Благодарю регента хора маэстро Александра Невзорова, который руководит вами так, чтобы столь согласованно выразить всю красоту Вашего пения.

Я был счастлив узнать, что вы прибыли из Москвы с благословения Патриарха Алексия II. Пользуюсь этим случаем, чтобы через Вас послать Ему мое братское приветствие и мои наилучшие пожелания по случаю Рождества Господа Нашего Иисуса Христа.

Дорогие мои, я принял вас с большим удовольствием и надеюсь, что в этом доме вы всегда будете чувствовать себя как в вашем собственном. С любовью и благодарностью обнимаю вас, желая Вам всяческих благ в Вашей творческой деятельности. От всего сердца преподаю Вам и Вашим близким мое Апостольское Благословение.

[Insieme col meritato applauso, sono lieto di rivolgere un caloroso saluto a voi, maestro e componenti del coro "Iubileum", di Mosca. Vi ringrazio di cuore per l'omaggio canoro che avete voluto offrirmi, in occasione delle festività natalizie e all'inizio del nuovo anno.]

Il vostro canto, care ragazze, è risuonato per me assai gradito, e in modo suggestivo si è intonato alle figure ed ai colori di questa Cappella Redemptoris Mater, decorata con spirito ecumenico secondo la tradizione orientale. Apprezzo molto il canto liturgico russo e mi sento sempre assai vicino alla vostra cultura, soprattutto a quella religiosa. La cultura russa, l'arte, la letteratura, il canto sono tutte realtà impregnate di una forte spiritualità, che eleva la mente ed il cuore a Dio e li ricolma di benevolenza e compassione verso il prossimo. Ringrazio il direttore del Coro, il maestro Alexander Nevzorov, che vi guida ad esprimere in armonia tutta la bellezza del vostro canto. Sono stato felice di sapere che siete venuti da Mosca con la benedizione del Patriarca Alexej II. Colgo pertanto questa occasione per inviare a lui, tramite voi, un saluto fraterno e tanti auguri per il Natale del Nostro Signore Gesù Cristo. Vi ho accolto molto volentieri, carissimi. Spero che considererete sempre questa casa come la vostra casa. Vi abbraccio con affetto e, ringraziandovi nuovamente, auguro ogni bene per la vostra attività artistica. A voi e ai vostri cari imparto di cuore la Benedizione Apostolica.]

[00003-10.03] [Testo originale: Russo]
